

## At Marunouchi TOEI, Togeiki, and TOHO Cinemas

Hibiya, from October 3 to 17

Tokyo Art & Live City presents the joy of traditional art in an unprecedented approach



### 1) The treasures of Japanese traditional culture, noh, kabuki and historical drama, on a large screen

- Noh is performed by the Kanze head family, the masterpiece "Hagoromo", with exemplar stage settings by the director Tamasaburo Bando, is recorded in 4K video and high quality sound
- For Kabuki, "Sagimusume" by Tamasaburo that is no longer performed on a large screen
- For historical drama, "Hatamoto Taikutsu Otoko", the masterpiece series of Showa period, travels in time to the present

### 2) Introduction to Japanese culture for foreigners. Noh, kabuki and historical drama with subtitles in English, Chinese and Japanese, not only with lines This October, even Japanese can experience and learn about the Japanese traditional culture as a whole

- The language selected from Japanese, English and Chinese (simplified) appears as subtitles on smartphones linked to the voice on screen utilizing new technology
- The costume exhibit is also presented with descriptions in three languages, with a QR code translator
- Noh "Hagoromo", never screened in cinemas before, features Japanese and English subtitles of the story and clear voice, creating an experience different from the Noh stage.
- Kabuki "Sagimusume", critically acclaimed worldwide, will be screened with English subtitles
- With subtitles, people with hearing disabilities can also enjoy the film

### 3) The rare costumes from "Hatamoto Taikutsu Otoko" can also be enjoyed at the gallery

-114 exquisite pieces of costumes worn by Utaemon Ichikawa have been discovered at Uzumasa Toei Kyoto Film Studio. 10 selected pieces will be displayed as "The Rare Costume Exhibit" at Galerie Nichido and Ginza Yanagi Gallery in conjunction with the screening of "Hatamoto Taikutsu Otoko"

-As well, the painter Minoru Hirota will present a croquis performance art to draw the samurai wearing the costume of Hatamoto Taikutsu Otoko.

### 4) Ticketing is now easier, with reservations available online from overseas, and available for purchase at Alibaba Mall. Advance sales start on August 31

-TKTS Ginza offers storefront sales with multilingual support, and English is available online at Conffetti  
-Storefront sales at LAWSON TICKET <HIBIYA TICKET BOX> and Alibaba Mall is now available in Chinese

This initiative including all of the neighborhood can only be done in Hibiya, Ginza and Tsukiji, a neighborhood with concentration of art including various theaters, movie theaters and galleries like no other place in the world.

Tokyo Art & Live City, which offers a new approach to art for the many people around the world and nationwide, presents this program as a challenge for 2020.

Organizer: Tokyo ART & LIVE City Concept Executive Committee. Agency for Cultural Affairs. Japan Arts Council.

Sponsor: Arts Council Tokyo, Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture

Cooperation: TOEI COMPANY, LTD. SHOCHIKU Co., Ltd. TOHO CINEMAS LTD. Ginza Galleries



<The detail of the events>

<https://www.artandlive.net/en/projects/autumn2019>



Phone: 03(5909)3060 \*Japanese Only

E-mail: [tal@geidankyo.or.jp](mailto:tal@geidankyo.or.jp)

## **Noh, Kabuki and Historical Drama That You Enjoy in a Cinema**

- You can watch Noh, Kabuki and historical drama created a long time ago and Japanese traditional culture that has been succeeded throughout the ages in multiple languages.

### **The historical drama, "Hatamoto Taikutsu Otoko"**

- OCT 03, 2019 - OCT 08, 2019. Playing @ Marunouchi TOEI (2).

### **Kabuki "Sagi Musu-me"**

- OCT 09, 2019 – OCT 10, 2019. Playing @ Togeiki Cinema

### **Noh "Hagoromo"**

-OCT 11, 2019 – OCT 17, 2019. Playing @ TOHO CINEMAS HIBIYA

TICKETS \*Advance sale of admission tickets of "Hatamoto Taikutsu Otoko" and "Sagi Musume" starts on Saturday, August 31<sup>st</sup>

<https://www.artandlive.net/en/projects/autumn2019>

## **The historical drama, "Hatamoto Taikutsu Otoko"**

### **and Phantasmal Clothes Exhibition**

#### **- Screening Decadent Samurai Movie with Smartphone Caption and the Clothes, "Hatamoto Taikutsu Otoko"**

A masterpiece in Showa era, which is an exciting entertainment "Samurai film"(historical drama), "Hatamoto Taikutsu Otoko" has been revived now in English, Chinese and Japanese.

This dream-inspiring collaborative work, which was produced in 1958 in commemoration of the 300th movie starring Utaemon Ichikawa, features all famous movie stars.

**[Story]** The protagonist, Saotome Mondonosuke, was a direct vassal called Hatamoto of the Tokugawa shogunate and a high-ranking master of swordsman with 1200 koku even without an official assignment. However, in the peaceful Genroku era, as there was no opportunity to show off his skills of sword that he was proud of, he always said " I can't help being boring." While he hates corruption of power because he is a man of integrity, he is benignant to frankly interact with people to be commonly known as "the bored lord". This is a drama that the "Hatamoto Taikutsu Otoko" unfolds.

**Director:** Sadatsugu Matsuda

**Starring:** Utaemon Ichikawa, Chiezō Kataoka, Kinnosuke Nakamura, Ryūtarō Ōtomo, Hashizo Okawa, Chiyonosuke Azuma, Kōtarō Satomi, Kin'ya Kitaōji

\*Screening Cinemas: Marunouchi TOEI (2)

\*Screening Period & Time:

October 3rd (Thu), 3:00 pm - 5:00 pm (Open 2:45 pm)

October 4th (Fri) - 8 (Tue), 10:00 am - 12:00 pm (Open 9:45 am)

\*The movie show uses a subtitle system that utilizes a smartphone (mobile device) in the theater.  
(Japanese, English and Chinese (simplified Chinese))

\*Admission Fee (incl. tax): 1,000 yen

\*Advance sale of admission tickets starts on Saturday, August 31<sup>st</sup>

On sale at the box office and website from October 1<sup>st</sup>

**-Costume exhibition of the "Hatamoto Taikutsu Otoko "**

Gorgeous kimonos worn by Saotome Mondonosuke that actor Utaemon Ichikawa played in the movie series, "Hatamoto Taikutsu Otoko", have been discovered in Toei Studios Kyoto at Uzumasa in Kyoto. As historical drama's costume is often reused in another movie after having been re-tailored, those clothes rarely remained to be exactly "the rare costume".

The exhibition provides collaboration of the exhibited works at two galleries together with the exhibition of the costume.

Venue: Galerie Nichido, Ginza Yanagi Gallery

Exhibition period: October 3rd to October 8th

Opening hours: 10:00 am to 7:00 pm on weekdays, 11:00 am to 6:00 pm on Saturdays and Sundays

\*October 3rd: 3:00 pm to 7:00pm/October 6th: Gallery Nichido closed/The final day, October 8th: Closed at 5:00 pm

Admission fee: Free

Galerie Nichido: The exhibition features a number of paintings, and costume used on the movie series, "Hatamoto Taikutsu Otoko". In addition, "Gallery Nichido & Toei: The history of Ginza" will be introduced.

Ginza Yanagi Gallery: Works of an artist, Minoru Hirota, and the costume in the film series, "Hatamoto Taikutsu Otoko", will be exhibited.

In the afternoon of October 6th, croquis performance will be provided. (Three times performances scheduled at 1:00 pm, 2:00 pm and 3:00pm)

**[Minoru Hirota]** Born in Hiroshima Prefecture in 1959. Completed a master degree of Graduate School of Tokyo University of the Arts. Member of the standing committee of Hakujitu Fine Art Association. Organizes a joint art studio "ATELIER 21" (Yokohama) with his classmates of the Tokyo University of the Arts. In recent years, he has not only exhibited his works at art museums and galleries but has been also

active in reviewing the essence of painting through collaborations with musicians, dancers and poets. He also aims at creating realistic portrayal that reflects the presence of a person itself in front of him on the picture, pursuing potential of drawing and line drawing.

<The detail of the events>

Marunouchi TOEI (2): 3-2-17 Ginza, Chuo-ku, Tokyo  
<https://toetheaters.com/>

Galerie Nichido: 5-3-16 Ginza, Chuo-ku, Tokyo  
 Phone 03-3571-2553 <https://www.nichido-garo.co.jp/en/>

Ginza Yanagi Gallery: Sukiyabashi Bldg 3rd Floor, 5-1-7 Ginza, Chuo-ku, Tokyo  
 Phone 03-3573-7075 <http://www.yanagi.com>

### **Kabuki "Sagi Musume" - Kabuki show featuring the best actor of female roles in Japan**

A gem of ultimately excellent dance - Expressing a single-minded maddening love sometimes quietly and sometimes gorgeously with a dance.

Received an ovation all over the world, including New York, London, Berlin, Wien etc.!!

The legendary stage will appear again on the screen with a commentary and English caption.

### **Sagi no Sei: Tamasaburo Bando**

After the premiere in 1978, Tamasaburo performed and received a massive ovation at the Metropolitan Opera House 100th Anniversary Gala Concert in 1984, where many prominent world-class artists were lined up, and "Sagimusume" became one of his representative works, raising its overwhelming beauty and the level of perfection every time it was performed both within and outside Japan.

It was stated clearly that the performance in 2009 would be the last and after that the whole program would not be played. Please take this opportunity as it can only be watched in the movie.

**[Synopsis]** From a white heron to a coquettish girl, to a woman seducing her lover and hellish betrayal, Heron Maiden is one of the most challenging pure dance roles in Kabuki Theater. With 15 musicians on stage, and dramatic instant costume changes amid swirling snow, the popular Heron Maiden is only performed by a star Onnagata (male actors specializing in female roles). From his first bird-like steps to his expressive fingers, this is Tamasaburo's signature piece.

### \*Screening Cinemas: Togeki Cinema

\*Screening Period & Time: 1 time a day, twice in total (60 minutes with pre-screening explanation)

October 9th (Wed) and 10th (Thu), starts at 7:00 pm (Open 6:30 pm)

\*Showing with English subtitles

\*Admission Fee (incl. tax): 1,000 yen

\*Advance sale of admission tickets starts on Saturday, August 31<sup>st</sup>

The tickets sold at the box office and website in Oct 9 and Oct 10, both from 6:00 pm

Recorded: May 2005, Kabukiza Theater

*Seldom is poetry granted a perfect human vessel, but Bando Tamasaburo is revelatory as the Heron Maiden. His performance is an astonishing achievement of grace, technique, vision, and drama in one immortal body. Every moment is ripe with emotion – sometimes restrained, sometimes unleashed – but always under the masterful control of the greatest onnagata in modern history.*

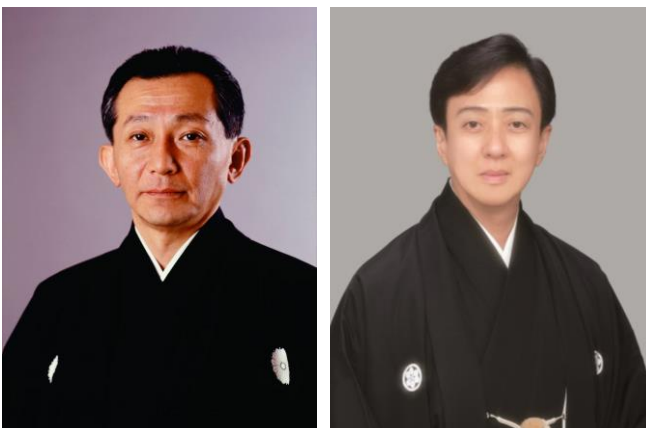
*Mikhail Baryshnikov*

Togeki Cinema: Togeki Building 3rd Floor, 4-1-1 Tsukiji, Chuo-ku, Tokyo

Phone 03-3541-2711 <https://www.smt-cinema.com/site/togeki/>

**Noh "Hagoromo" - You will fully enjoy the world of Noh with Japanese and English commentary caption.**

A Noh masterpiece "Hagoromo": The director, Tamasaburo Bando, insists on the stage setting and perform the play to record 4K special movie with high-quality sound. Even those who have never watched Noh before can fully enjoy the beauty of Noh as well as they can easily understand the story with contemporary Japanese and English captions. At the beginning, we will show subtitled video explaining the history of "Noh" and "Hagoromo," so you can enjoy Japanese traditional culture effortlessly. The work is being shown for the first time at a movie theater.



**Director: Tamasaburō Bandō**

Characters and Performers

**Angel (shite): Kiyokazu Kanze 26<sup>th</sup> Kanze school head family**

Hakuryu, fisherman (waki): Tsuneyoshi Mori

Fisherman (waki-tsure): Tsunetaro Mori

Koken (stage assistant): Shiro Nomura, Takayuki Kizuki, Sakae Terai

[Hayashi musicians] Flute player: RokurobyoueFujita/Shoulder drum player: Genjiro Ōkura/

Hip drum player: Tadao Kamei/Stick-drum player: Sashichi Kotera/

[Jiutai Chorus] Minoru Umewaka, Hirojiro Sumi, Munekazu Takeda, Hisahiro Oka, Kimitake Ueda, Kōjiro Sumi, Yoshinari Shimizu, Takanobu Sakaguchi

**[Synopsis]** One spring morning, Hakuryu, a fisherman living in Miho no Matsubara finds a beautiful robe--hagoromo--hanging on pine branches while going fishing with his companions. Just when Hakuryo attempts to take the robe as heirloom, a celestial maiden appears and begs to return the garb. Hakuryu, who at first rejected her plea and unwilling to return the robe, is moved at the sight of maiden in tears who says, "I cannot go back to heaven without it." He decides to return the garb in exchange for her dance. After the celestial maiden wears the robe, she portrays lunar world such as moon palace through dance; she keeps on dancing, glorifying the splendor of Miho no Matsubara in spring; she then soars above Mt. Fuji faraway and finally disappears, enveloped in the mist.

\*Screening Cinemas: TOHO CINEMAS HIBIYA

\*Screening Period & Time: 1 time a day, 7 times in total (Editorial part: 63 minutes.)

October 11th (Fri) - 17th (Thu), starts at 10:00am

\*Shown with English / Japanese subtitles

\*Admission Fee (incl. tax): 1,500 yen

Tickets are available at box office and website starting October 9th.

Recorded at: Kanze Noh Theater (January 30th, 2019)

Produced by: HoriPro Inc., HyogoBenderEngineering Co., Ltd, PONY CANYON INC.

Modern translation by: Nozomu Hayashi

Supervised by: Keiichiro Tsuchiya

TOHO CINEMAS HIBIYA: TOKYO MIDTOWN HIBIYA Bldg. 4<sup>th</sup> floor, 1-1-2 Yurakucho, Chiyoda-ku, Tokyo

Phone050-6868-5068 <https://hlo.tohotheater.jp/net/schedule/081/TNPI2000J01.do>

**TICKETS \*Advance sale of admission tickets starts on Saturday, August 31<sup>st</sup>**

**TKTS** Phone [03-6228-1062](tel:03-6228-1062) <https://tkts.tokyo/> \*multilingual support

TKTS GINZA 10:00 am to 8:00 pm Ginza Five bldg. 1<sup>st</sup> floor, 5-1 Ginza, Chuo-ku, Tokyo

-Tickets are available at the TKTS GINZA for reservation purchase at the Confetti ticket center.

[TKTS Locations]

GINZA/SHIBUYA 109/WANDER COMPASS SHIBUYA/MARUNOUCHI Tokyo City i/SHINJUKU TOURIST

INFORMATION/Keikyu Tourist Information Center Shinagawa Station/NARITA AIRPORT TC 1PTB/Tokyo  
Chuo City Tourist Information Center

**Confetti ticket center** 10:00 am to 6:00 pm on weekdays \*English support

Phone 0120-240-540 <http://confetti-web.com/en/dentogejutsu>

**LAWSON TICKET <HIBIYA TICKET BOX>**

11:00 am to 8:00 pm <https://l-tike.com/hibiya/>

\*Japanese support only

1-2-2 Yurakucho, Chiyoda-ku, Tokyo

**eplus** <https://eplus.jp/hatamoto>

<https://eplus.jp/sagimusume>

**\*Collaborative project:**

**The Super Kabuki "Yamato Takeru"**

A masterpiece depicting the heroes who created Japan on a grand scale

In a movie, Super Kabuki created by Ichikawa Ennosuke

Original novel: Umehara Takeshi ScreenPlay: Enou Ichikawa cast: Ennosuke Ichikawa IV

Screening Cinemas: Togeiki Cinema

Screening Period: October 18th (Fri) - 24th (Thu)

Running Time: 220 min.

[www.shochiku.co.jp/cinemakabuki](http://www.shochiku.co.jp/cinemakabuki)

**HIBIYA CINEMA FESTIVAL**

\*The Hibiya town will be pervaded by movies! A variety of film experiences spread out on the outdoor huge screen

Venue: TOKYO MIDTOWN HIBIYA Period: October 18th (Fri) – November 4th (Mon)

-The new wave movie experiences with the latest "Lupin III" and the cutting edge technologies!

October 18th (Fri) – November 4th (Mon) 11:00 am to 6:00pm (TBD)

-Free outdoor Japanese movie shows of "Toronto Japanese Film Festival in Hibiya"

October 18th (Fri) - 27th (Sun) 7:00 pm to 9:00 pm (TBD)

-The 32nd Tokyo International Film Festival Hibiya Venue

October 28th (Sat) – November 4th (Mon)

<https://www.hibiya.tokyo-midtown.com/jp/event/4708/>